

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Талорский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

### Программа дисциплины

Практическая грамматика второго иностранного языка Б1.В.ДВ.13

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: испанский

**Автор(ы):**

Палутина О.Г.

**Рецензент(ы):**

Просюкова К.О.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 980426818

Казань  
2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Палутина О.Г. Кафедра европейских языков и культур отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , Olga.Palutina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Курс практической грамматики в сочетании с другими практическими и теоретическими курсами, предусмотренными учебным планом должен обеспечить всестороннюю подготовку лингвиста, а также заложить основу для дальнейшего -ориентированного совершенствования уровня владения иностранным языком. Поэтому обучение грамматике испанского языка преследует комплексную реализацию практической, воспитательной и профессионально-педагогической целей. Все эти цели достигаются в процессе практического овладения иностранным языком.

На данном этапе обучения испанскому языку практическая цель заключается в формировании у студентов основ лингвистической и коммуникативной компетенции.

Реализация воспитательной цели предполагает формирование у студентов устойчивого интереса к изучению иностранного языка, в частности, грамматики испанского языка.

Развивающая и общеобразовательная цели предполагают развитие у студентов логического мышления, иноязычной способности, различных видов памяти, воображения, общеречевых и общеучебных умений.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.13 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел ' Б1.В.ДВ.13 Дисциплины (модули)' основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 1 курсе, 2 семестр. В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:ОПК-3 (владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей);

ПК-10 (способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм);

ПК-12 (способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста)

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-12 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

грамматические правила, особенности применения изученного грамматического материала на практике

2. должен уметь:

применять изученный грамматический материал на практике, в письменной и устной речи

3. должен владеть:

осуществлять устный и письменный перевод с применением усвоенных грамматических правил и конструкций.

4. должен продемонстрировать способность и готовность:

1. анализировать грамматический материал, грамматические правила, особенности применения изученного грамматического материала на практике.

2. в рамках изучаемого и изученного материала: понимать иноязычную речь на слух, грамотно читать и писать на испанском языке, свободно и правильно пользоваться грамматическими конструкциями испанского языка, замечать ошибки в чужой устной и письменной речи и исправлять их (в пределах усвоенного языкового материала); зная особенности функционирования грамматических единиц, уметь выбирать наиболее подходящие к данной ситуации.

3. применять изученный грамматический материал на практике, в письменной и устной речи

4. осуществлять устный и письменный перевод с применением усвоенных грамматических правил и конструкций

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### **4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**

##### **Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. 1. Испанское существительное. Категории существительного. 2. Прилагательное, степени сравнения. 3. Согласование существительного с прилагательным. 3. Глагол. Типовое спряжение в настоящем времени. Глаголы ser, estar, tener, haber.	2	1-7	0	12	0	Письменная работа
2.	Тема 2. 1. Неправильные глаголы. Типы отклоняющегося спряжения в Presente de Indicativo. 2. Preterito Perfecto e Imperfecto. Preterito Indefinido. Futuro Simple. 3. Испанский артикль.	2	8-12	0	12	0	Тестирование
3.	Тема 3. 1. Повелительное наклонение в испанском языке. 2. Сослагательное наклонение. 3. Предложное управление существительных.	2	13-18	0	12	0	Письменное домашнее задание
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Итого			0	36	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. 1. Испанское существительное. Категории существительного. 2. Прилагательное, степени сравнения. 3. Глагол. Типовое спряжение в настоящем времени. Глаголы ser, estar, tener, haber.**

##### **практическое занятие (12 часа(ов)):**

1. Испанское существительное. Категории существительного, род, число, падеж. 2. Прилагательное, его категории, степени сравнения. 3. Испанский глагол. Типовое спряжение в настоящем времени Presente de Indicativo. Глаголы ser, estar, tener, haber.

**Тема 2. 1. Неправильные глаголы. Типы отклоняющегося спряжения в Presente de Indicativo. 2. Preterito Perfecto e Imperfecto. Preterito Indefinido. Futuro Simple. 3. Испанский артикль.**

**практическое занятие (12 часа(ов)):**

- 1.Спряжение отклоняющихся глаголов, неправильные глаголы. 2. Времена настоящего и прошедшего плана изъявительного наклонения. 3. Простое будущее время. Маркеры времен.
4. Испанский неопределенный и определенный артикль.

**Тема 3. 1.Повелительное наклонение в испанском языке. 2. Сослагательное наклонение. 3. Предложное управление существительных.**

**практическое занятие (12 часа(ов)):**

- 1.Повелительное наклонение в испанском языке. Просьбы - обращения к разным людям (второе и третье лицо). 2. Сослагательное наклонение. 3. Предложное управление существительных. 4. Местоимения.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. 1. Испанское существительное. Категории существительного. 2. Прилагательное, степени сравнения. Согласование существительного с прилагательным. 3. Глагол. Типовое спряжение в настоящем времени. Глаголы ser, estar, tener, haber.	2	1-7	подготовка к письменной работе	12	Письменная работа
2.	Тема 2. 1. Неправильные глаголы. Типы отклоняющегося спряжения в Presente de Indicativo. 2. Preterito Perfecto e Imperfecto. Preterito Indefinido. Futuro Simple. 3. Испанский артикль.	2	8-12	подготовка к тестированию	12	Тестирование
3.	Тема 3. 1.Повелительное наклонение в испанском языке. 2. Сослагательное наклонение. 3. Предложное управление существительных.	2	13-18	подготовка домашнего задания	12	Письменное домашнее задание
	Итого				36	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: практические аудиторные занятия, самостоятельная работа студентов.

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (ролевых игр, проектных методик, подготовка докладов, презентаций, иных форм) в сочетании с внеаудиторной (самостоятельной) работой.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. 1. Испанское существительное. Категории существительного. 2. Прилагательное, степени сравнения. Согласование существительного с прилагательным. 3. Глагол. Типовое спряжение в настоящем времени. Глаголы ser, estar, tener, haber.**

Письменная работа , примерные вопросы:

1). Задания на степени сравнения прилагательного. 1. Carlos es muy alto. / (de la familia) 2. Begoña y Carmen son muy buenas. / (de la clase) 3. María Luisa es muy cariñosa. / (de mis amigas) 4. Esos departamentos son muy caros. / (de la ciudad) 5. Esta película es muy interesante. / (de las que he visto últimamente) 6. Esos zapatos son muy lindos. / (de la tienda) 7. Charles habla inglés, alemán y español. / Claire habla francés y español. 8. Lourdes tiene 30 años. / Carolina tiene 45 años. 9. Javier trabaja de 8.00 a 15.00. / Carmen trabaja de 9.00 a 14.00 y de 15.00 a 18.00. 10. Alberto va tres días a la semana a clases de guitarra. / Jaime va dos veces por semana. 11. Carolina tiene un hijo y una hija. / Amparo tiene dos hijos. 12. José Luis tiene dos hermanos. / Clara tiene cuatro. Заполните пропуски, раскрыв скобки: 1. A mí no me ?(encantar)? los animales. 2. ¿Digo la verdad? - No, no la ?. (decir). 3. María .....(ser)..... bajita, morena, .....(tener)..... los ojos negros. 4. Yo no (traducir) esto texto nunca. 5. Mi marido?( ducharse) a las 11 de la noche. 2) Поставьте существительные и местоимения во множественное число: 1. La escuela es bonita. 2. ¿Eres de America? 3. La gata es joven. 4. El edificio es grande. 5. Usted está cansada. Используйте местоимения se, lo, los, le, les, la, las, и соответствующие формы глаголов: 1. A mi tío ? duele la espalda. 2. ¿Amas a Luis? ? Sí, ?.. ?? . mucho. 3. ¿Conoces a los Sres. Pardo? - No, no ?? ???. . 4. ¿Puedes traer estos libros a ellas? ? Sí, ?voy a?. ????? . 5. ¿Sueles pasar la primavera en Suiza? ?Sí, ?? ????. allí. Переведите на испанский язык: 1. У моей сестры столько же уроков, что и у меня. 2. Она сейчас спит, не буди ее. 3. Почему ты не помнишь это слово? 4. Тебе нравятся испанские песни? 5. Сейчас уже семь часов, почему ты не встаешь?

**Тема 2. 1. Неправильные глаголы. Типы отклоняющегося спряжения в Presente de Indicativo. 2. Preterito Perfecto e Imperfecto. Preterito Indefinido. Futuro Simple. 3. Испанский артикль.**

Тестирование , примерные вопросы:

Спряжение отклоняющихся глаголов, постановка глагола в соответствующую форму (раскрытие скобок), перевод предложений в будущее время, перевод предложений с испанского на русский язык 1. María entra en la cocina y enciende el gas. 2. Ya es de noche. ¿Enciendes la luz, por favor? 3. Raúl enciende un cigarrillo. Raúl fuma cigarrillos norteamericanos. 4. Necesitan ustedes cerrar todas las puertas de la casa. 5. ¿Cierras la ventana, por favor?, es que hay aire. 6. Deja de llover y yo cierro el paraguas. 7. Es Lola quien friega el suelo de la casa. 8. ? ¿Fregamos los platos, Juanita? ? Sí, como no. 9. No le recomiendo vender su casa, señor García. 10. ¿Mientes a veces a tu mamá, Juanito? 11. No me gusta esta taza, prefiero aquella. 12. Preferimos viajar en avión.

**Тема 3. 1. Повелительное наклонение в испанском языке. 2. Сослагательное наклонение. 3. Предложное управление существительных.**

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

1. Заменить инфинитив формами Presente de Subjuntivo. 1. Proseguirá la amenaza de una nueva guerra mientras (existir) el terrorismo. 2. Cuando los pueblos de todo el mundo (estar) unidos, los terroristas no podrán desencadenar la guerra. 3. Los pueblos latinoamericanos no podrán resolver sus problemas mientras el poder político (proseguir) en manos de la reacción, mientras no (realizarse) la reforma agraria y no (nacionalizarse) la industria. 4. Los países hacen todo lo necesario para que los pueblos (vivir) en paz. 5. Mandan muchos especialistas a las fábricas, a fin de que (ayudar) a introducir nuevos equipos. 6. Hay que seguir luchando para que no (estallar) una nueva guerra. 2. Составить сложные предложения. Modelo: Aprobaré el último examen y estaré libre. - Cuando aprueba el último examen, estaré libre. 1. Volverá Luís y te llamará. 2. Dejarás de fumar y te sentirás mejor. 3. Veremos a Luís y procuraremos hablar con él. 4. Tendré dinero y me compraré un nuevo traje. 5. Haremos estos ejercicios y leeremos una poesía de García Lorca. 3. Поставить форму Presente de Subjuntivo или Indicativo. 1. ¿Cuándo (celebrarse) la reunión? 2. No sé cuándo (celebrarse) nuestra velada. 3. - ¿Cuándo (ir) de paseo? - Cuando (dejar) de llover. 4. Todos me preguntan cuándo (poder) examinarme. 5. No sabemos cuándo (tener) la prueba escrita. 6. - ¿Hasta cuándo (poder) yo dejarme su libro? - Hasta que lo (leer). 7. - ¿Cuándo me (llamar) Vd.? - En cuanto (volver) a casa. - 8. - ¿Cuándo le escribirás? - Cuando (saber) sus señas.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Перечень вопросов к зачету.

1. Испанское существительное. Категории существительного.
2. Прилагательное, степени сравнения. Согласование существительного с прилагательным.
3. Глагол. Типовое спряжение в настоящем времени.
4. Глаголы ser, estar, tener, haber.
5. Неправильные глаголы. Типы отклоняющегося спряжения в Presente de Indicativo.
6. Preterito Perfecto
7. Preterito Imperfecto.
7. Futuro Simple.
8. Испанский артикль.
9. Повелительное наклонение в испанском языке.
10. Сослагательное наклонение.
11. Предложное управление существительных.
12. Preterito Indefinido.

#### **7.1. Основная литература:**

1. Испанский язык для начинающих: учебник / Карповская Н.В., Семикова М.Э., Шевцова М.А. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2009. - 176 с. ISBN 978-5-9275-0551-7  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=553574>
2. Цветофразеологизмы русского и испанского языков в лингвокультурном аспекте: Монография / Ж. Багана, Д.Н. Еркова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 116 с.  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=444843>

#### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Испанский язык : Интенсивный курс : учеб. пособие / Э. Родригес Алмейда, Л.Р. Маилян. ? М. : РИОР : ИНФРА-М, 2017. ? 240 с. ? (Высшее образование). ?  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=671360>
2. Словарь аббревиатур испанского языка / И.А. Елисеев. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 160 с.: 60x88 1/16. - (Библиотека малых словарей 'ИНФРА-М'). (обложка) ISBN 978-5-16-006453-6, 200 экз. <http://znanium.com/bookread2.php?book=394062>



### **7.3. Интернет-ресурсы:**

El profesor on-line - <http://www.elprofesoronline.com/>

ELE - <http://www.videoele.com/>

Instituto Cervantes - <http://www.cervantes.es/>

Real Academia Espanola - <http://www.rae.es/>

Ver taal - <http://www.ver-taal.com/>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Практическая грамматика второго иностранного языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Для организации работы по данной дисциплине требуется оргтехника, аудио-видео аппаратура стандартной комплектации.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Палутина О.Г. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Просюкова К.О. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.